

УДК 378.147

Методика

## ЭТАПЫ ИЗУЧЕНИЯ ЗАЛОГА ГЛАГОЛА НЕМЕЦКОГО (КАК ОСНОВНОГО) ЯЗЫКА В ВУЗЕ

А.Э. Айрапетян

Основной целью обучения грамматическим явлениям немецкого языка является формирование у студентов грамматических навыков как одного из важнейших компонентов речевых умений говорения, аудирования, чтения и письма [1]. Под грамматическим навыком говорения понимается стабильно правильное и автоматизированное, коммуникативно мотивированное использование грамматических явлений устной речи. Основными качествами грамматического навыка говорения, таким образом, являются автоматизированность и целостность в выполнении грамматических операций, единство формы и значений, ситуативная и коммуникативная обусловленность его функционирования. Грамматические навыки письма обеспечивают стабильно правильный и автоматизированный порядок слов во всех типах предложений в флективно-аналитических, флективных и аналитических языках в устной речи [2].

Изучение грамматики обогащает учащихся знанием основных грамматических законов и правил, разнообразных языковых средств выражения мысли. Рассмотрение грамматических форм в единстве с содержанием, перевод грамматических единиц и сравнение с соответствующими грамматическими формами родного языка способствует более быстрому усваиванию и пониманию грамматической информации в письменном и устном тексте. Сопоставительная характеристика грамматических явлений немецкого языка формирует у студентов навыки легкого усвоения материала.

Современное состояние теории навыков и умений в иностранном языке позволяет выделить четыре основных этапа работы над грамматическим материалом:

1. Этап презентации грамматических явлений и создание ориентировочной основы формирования навыка.
2. Формирование речевых грамматических навыков с целью использования данной грамматической единицы при образовании предложений.
3. Использование грамматических навыков в процесс чтения, письма и перевода.
4. Применение навыков комплексно. [3]

При работе над глаголом наиболее трудным оказывается овладение залогом. Сфера употребления этих грамматических конструкций для учащихся, у которых родной язык русский или армянский, остается не всегда ясной.

В немецком языке существуют три залога: действительный (*Aktiv*), страдательный (*Passiv*) залогов, которые признаны всеми грамматиками, и статив (*Stativ*), рассматривающийся по-разному: его называют «*sein-Passiv*», оборот «*sein+Partizip II*».

На первом этапе урока осуществляется ознакомление студентов со способами образования пассива и статива. На начальной стадии предпочтительна презентация в письменной форме. Главными пунктами на этом этапе являются то, что

- грамматическая категория залога реализуется с категориями времени и наклонения;

- не всем глаголам свойственна категория залога. Категория залога присуща в основном переходным глаголам. Студентам необходимо отметить, что существуют переходные глаголы, которые в пассивной форме вообще не используются (глаголы *haben, besitzen, erhalten, bekommen, erfahren, erleiden, wissen, enthalten, können*). Эти глаголы, несмотря на свое управление, являясь переходными глаголами, не могут направлять свое действие на подлежащее. Этот факт однозначно объясняется семантикой глаголов. Некоторые из них обозначают не действие, а состояние: обладание – *haben, besitzen*; содержание – *kosten, wiegen* и т.д.;

- страдательный залог выступает как оппозиция действительного. В страдательной форме подлежащее не совершает никакого действия, а наоборот, действие направлено на него, оно подвергается воздействию, в то время как в действительной форме подлежащее является лицом или предметом, совершающим действие;

S                      действие                      O  
Karl                      pflückt                      Apfel.

S                      действие                      O  
Die Äpfel werden gepflückt von Karl.

- в немецком языке различают двучленный, трехчленный и бессубъектный страдательный залог. При этом двучленный пассив используется чаще, чем трехчленный, т.к. двучленный даст возможность не упоминать агенса действия. Необходимо отметить, что причины неупоминания разные: агент действия не должен быть выделен, нет необходимости указания агенса действия, либо агент действия не известен из текста или ситуации. Отсутствие агенса действия помогает достичь определенной стилистической окраски. Перечисление ряда действий с неупоминанием агенса действия придает динамику описываемым событиям.

- в пассивной/ стативной конструкции агент может не только указываться, но и уточняться предложным дополнением, которое выражается либо при помощи предлога «*von*» с существительным или местоимением в дательном падеже, либо с предлогом «*durch*» в сочетании с винительным падежом. Предложное дополнение с «*von*» указывает на активную целенаправленную роль агенса действия. Предложное дополнение с «*durch*» ослабляет степень активности, указывает на неодушевленный предмет и абстрактум. Необходимо отметить также, что Статив используется не только с этими двумя предлогами, но и с рядом других, наличие которых часто обусловлено управлением глаголов (например: *die Fenster waren mit Spinnweben überzogen; in violetter Tinte war POISON vermerkt* ; )

- Статив всегда произведен от пассива и нагляден только тогда, когда существует соответствующая пассивная конструкция.

Целью следующего этапа является формирование речевых грамматических навыков с целью использования данной грамматической единицы при образовании предложений, первичное выполнение грамматических упражнений, автоматизация грамматических действий, без которой невозможно создание навыка. Ознакомившись с новым грамматическим явлением, студент должен ориентироваться в способах образования данной конструкции, сфере его применения и последующего правильного применения. Главный принцип на этом этапе : все, кроме вводимого грамматического явления, должно быть студенту хорошо известно, т.е. образование *Partizip II*, образование временных форм глагола, склонение существительных, прилагательных, местоимений и др.

На третьем этапе используются уже полученные грамматические навыки в процессе чтения, письма и перевода. Целью этого этапа является стандартизация речевых грамматических действий для создания достаточно автоматизированных и стабильных речевых

связей между грамматической формой и ее функцией в речи. Основным методом развития навыка выступают тексты с однотипными конструкциями и их перевод на родной язык. При отборе языкового материала необходимо предъявлять следующие требования: отдельные примеры и отрывки из произведений художественной литературы должны быть безупречны с точки зрения построения, наличия пассивных/ стативных конструкций, должны отражать залоговые особенности немецкого языка и иметь описательный характер, что удобно для перевода. Материал для занятий полезно брать из уже изученных произведений. Благодаря установлению тесной связи грамматики и лексики, студенты, наблюдая, как изучаемые ими категории живут в речи, усваивают грамматику, не ограничиваясь только на заучивании грамматических правил, конкретных конструкций, форм и выражений. Тем самым преподаватель переходит к четвертому этапу - комплексному применению навыков.

Таким образом, обучение залогов возможно в процессе выполнения различных упражнений (грамматических, лексико-грамматических, коммуникативных, некоммуникативных, т.е. аналитических), в процессе чтения текстов и их перевода.

### *Ամփոփում*

Բայի քերականական կարգերից կարևոր է բայի սեռի ուսուցումը: Հատկապես այն ուսանողների համար, որոնց մայրենի լեզուն հայերենն է կամ ժուռները, գերմաներենի բայի սեռի ուսուցման ընդունված փուլերի կարևոր մասն են կազմում ինչպես տվյալ քերականական կառույցի կիրառումը տարաբնույթ վարժություններում, բայի սեռերի տարբերակումը նախադասություններում, այնպես էլ նրա ճիշտ թարգմանությունը:

Հոդվածում ներկայացվում են գերմաներենի բայի սեռի ուսուցման կարևոր փուլերը, բայի քերականական այդ կարգի մասին ստացած գիտելիքների ամրակայման ուղիները:

### *Литература*

1. Шатилов С.Ф., Методика обучения немецкому языку в средней школе, Москва, 1986.
2. Гез Н.И., Ляховицкий М.В., Методика обучения иностранным языкам в средней школе, Москва, 1982.
3. Neuner G., Hunfeld H., Methoden des fremdsprachlichen Deutschunterrichts, Berlin/Kassel/New-York, 1997.
4. Eroms H.-W., Stickel G., Zifonun G., Grammatik der deutsche Sprache, IDS-Grammatik, B. 1-III, Berlin/New-York, 1997.